

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Praktyczna nauka języka angielskiego: moduł 1 - Tłumaczenie 1

Kod modułu: W1-FA-KM-N2PNJA1-T1

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-N2PNJA1-T1_K_1	Student rozumie potrzebę samodzielnej pracy i ustawicznego rozwijania kompetencji językowych.	FA2_K01	3
KM-N2PNJA1-T1_K_2	Posiada świadomość złożoności procesu tłumaczenia i reaguje w sposób właściwy na problemy napotymane w tymże procesie.	FA2_K02	2
KM-N2PNJA1-T1_U_1	Samodzielnie tłumaczy teksty mówione z języka polskiego na angielski i odwrotnie z uwzględnieniem rodzaju i stylistyki tekstu, doboru właściwej metodologii, rejestru i formy, z wykorzystaniem posiadanej kompetencji językowej.	FA2_U04 FA2_U07	3 3
KM-N2PNJA1-T1_U_2	Potrafi stworzyć wypowiedź spójną i spełniającą wymagania języka docelowego, jak również potrafi krytycznie ocenić jakość przetłumaczonego tekstu i dokonać jego korekty.	FA2_U04 FA2_U06	3 3
KM-N2PNJA1-T1_W_1	Zna podstawy teorii przekładu i główne strategie tłumaczenia ustnego (konsekwentnego i/lub symultanicznego).	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 2 2
KM-N2PNJA1-T1_W_2	Ma podstawową wiedzę na temat dostępnych narzędzi tłumacza, takich jak: słowniki, serwisy specjalistyczne dla tłumaczy, specjalistyczne aplikacje komputerowe wspomagające pracę tłumacza, itd.	FA2_W08	3
KM-N2PNJA1-T1_W_3	Rozumie rolę, jaką w procesie tłumaczenia tekstów odgrywają: tło kulturowe, wyznaczniki gatunkowe i dziedzina do której przynależy tekst, zna wymogi formalne dotyczące poszczególnych rodzajów tłumaczonych tekstów.	FA2_W08	2

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest doskonalenie praktycznej znajomości języka angielskiego studentów w zakresie tłumaczenia ustnego. Moduł przybliży studentom specyfikę tłumaczenia ustnego, konsekwentnego i/lub symultanicznego, na podstawie zróżnicowanych typów tekstów. Ponadto, moduł zaznajamia

	studentów z przebiegiem procesu tłumaczenia, podejściami właściwymi dla różnych dziedzin, jego ograniczeniami i sposobami rozwiązywania różnorodnych trudności, jakie w powyższym procesie mogą napotkać studenci. Moduł zapoznaje też studentów z różnorodnymi rejestrami językowymi oraz kontekstem ich występowania.
Wymagania wstępne	Brak wymagań wstępnych.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-N2PNJA1-T1_w_1	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Systematyczna ocena rozwoju wiedzy dotyczącej tłumaczenia ustnego i umiejętności tłumaczeniowych studenta.	KM-N2PNJA1-T1_U_1, KM-N2PNJA1-T1_U_2, KM-N2PNJA1-T1_W_1, KM-N2PNJA1-T1_W_2, KM-N2PNJA1-T1_W_3
KM-N2PNJA1-T1_w_2	Zaliczenie ustne	Ocena wiedzy i stopnia praktycznej umiejętności tłumaczenia ustnego na poziomie modułu.	KM-N2PNJA1-T1_K_1, KM-N2PNJA1-T1_K_2, KM-N2PNJA1-T1_U_1, KM-N2PNJA1-T1_U_2, KM-N2PNJA1-T1_W_1, KM-N2PNJA1-T1_W_2, KM-N2PNJA1-T1_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-N2PNJA1-T1	ćwiczenia	- ćwiczenia doskonalące praktyczne umiejętności tłumaczenia różnorodnych tekstów - ćwiczenia związane z krytyczną analizą jakości tłumaczenia i dokonaniem odpowiedniej jego korekty	14	- ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia - przygotowanie do zaliczenia - udział w konsultacjach	30	KM-N2PNJA1-T1_w_1, KM-N2PNJA1-T1_w_2